



2025 年度 冬期講習会

高 3 英語総合 S

冬期第 4 回

【1】 [英文解釈] 最後の 50 題 8/9

解答時間 20 分

次の英文(1)(2)の下線部を和訳しなさい。

(1) 《香川大》

When he was nine years old he was brought to the door by a policeman who kept one hand on his arm as if to stop him from running away. He had been caught writing with a crayon on a wall of the subway station and his parents were expected to discipline him. The entire rest of the day he stayed in his room waiting for his father to come home from the shirt factory. A slap in the face, he thought, perhaps that's all I'll get. And maybe no allowance for the coming week. Still, he could not help but be apprehensive.

(2) 《埼玉大》

Whether we should actually criticize people who are doing their fair share, but no more than that, depends on the psychological impact that such criticism will have on them, and on others. If most people are doing little or nothing, setting a higher standard than the fair-share level may seem so demanding that it discourages people who are willing to make a basic contribution from doing even that. So it may be best to avoid criticizing those who achieve the fair-share level. In moving our society's standards forward, we may have to progress one step at a time.

(3) 《中央大》

British English has always been, and continues to be, a language of dialects. Wherever one goes in England, or elsewhere in Britain, there are very obvious differences between the ways in which people speak in different places. It is so with the words used, with the grammar or the way in which words are organized, and very noticeably with pronunciation or accent. Everyone in the country seems to be aware of this variety to some extent, and most of us take this diversity for granted much of the time. However, variation in dialect, and especially in pronunciation, is a subject about which most people are quite willing to express an opinion when invited to, and many people are without being asked to. Stop anyone in the street and ask what their word is, for example, for the soft shoe that is worn when playing sports, or what their opinion is of a Cockney* or any other accent, and you can almost guarantee an interested and an interesting response.

*Cockney: ロンドンなまり

【2】 [英文解釈総復習]

これまで履修した東大、京大、阪大の英文解釈から直前期に再復習を徹底的に行うために、学習効果の極めて高いものを選抜している。単に和訳ができるレベルにとどまるのではなく、他人に説明できるレベルまで繰り返し復習してもらいたい。

(1) 大阪大学 1994 (248)

For only a tiny fragment of human history has man been aware even that he had a history. During nearly all the years since man first developed writing and civilization began, he thought of himself and of his community in ways quite different from those familiar to us today. He tended to see the passage of time, not as a series of unique, irreversible moments of change, but rather as a continuous repetition of familiar moments. The cycle of the seasons — spring, summer, fall, winter, spring — was for him the most vivid, most intimate sign of passing time.

(2) 東京大学 1989(248)

Some people are so changed by their life's experience that in old age they behave in completely unexpected ways. Many of us know elderly men and women who no longer act as we have come to expect them to act. I am not talking here about victims of senile dementia*. In the examples I am talking of the person continues to behave in what most people would agree is a normal manner, but one so remote from his old self that he appears, to those who know him, to be someone else entirely.

(3) 京都大学 2001(2)

(1) In normal waking consciousness, the forebrain sorts through various kinds of internal and external sensory data to construct a meaningful view of the world. Faced with a flood of disconnected, random inputs generated by more primitive areas of the brain during sleep, the higher mental centers attempt to impose order on the incoming signals, creating whatever narrative structure dreams have. Many dreams that are just clusters of incoherent images represent incoming groups of signals that the forebrain was simply not able to synthesize.

【1】 [英文解釈] 最後の 50 題 8・9

(1)9 歳だった頃彼は警官に、逃げ出さないようにと言わんばかりに片手で腕をつかまれ、家の玄関まで連れてこられた。彼は地下鉄の駅の壁にクレヨンで落書きしているところを見つかり、両親には彼をしつけることが求められていた。その日の残りはずっと、彼は父親がシャツ工場から帰宅するのを待ちながら、自分の部屋にいた。彼は思った。顔をぶたれて、おそらくそれで済むだろう。そして、たぶん来週のお小遣いはないだろう。それでも、不安に思わないではいられなかった。

(2)分相応なことをしているがそれ以上はしていない人々を実際に批判すべきかなのかどうかは、そうした批判が彼らや他の者たちに対して持つ心理的な影響力次第である。もしも、ほとんどの人たちがほとんど、あるいは全く何もしていないなら、分相応以上の高い水準を設けることは、最低限の貢献をしようとしている人たちに、それさえやめさせてしまうほど厳しい要求に思えるかもしれない。だから分相応なレベルのことをしている人たちは批判しないのが一番だろう。私たちの社会の基準を前に進ませるには、1 歩ずつ前進しなければならないのかもしれない。

(3) [下線部のみ] しかしながら、方言における差異は、特に発音に関しては、たいていの人が勧められれば、そして多くの人々が、求められなくても、喜んで意見を述べたい話題である。

【2】 [英文解釈総復習]

(1)人間が自分に歴史があったことをすら知るようになったのは、人間の歴史の中でもほんの小さな断片的部分に入ってからのことである。人間が初めて文字をつくり出し、文明が始まって以来ほとんどすべての年月の間、人間は自分自身と自分の社会のことを今日われわれが普通考えるのとはまったく違ったふうに考えていた。人間は時の経過を、二度とめぐってこない不可逆的な変わりゆく瞬間の連続としてではなくてむしろなじみ深い瞬間が絶えず繰り返されるものとして見る傾向があった。春、夏、秋、冬、そしてまた春、という季節の移り変わりは人間にとって過ぎゆく時の最も鮮やかで最も身近なしるしであった。

(2)人生経験を積むことによって、ひどく人が変わってしまい、老齢になって全く予想外の振る舞い方をする人かいる。私たちの多くは、予想した通りにはもう行動してくれない老人老婦人を知っている。私は、ここで老年性痴呆に冒された人のことを言っているのではない。今話題にしている事例では、その人物は、たいがいの人なら正常だと認めるような振る舞い方ではあるが、しかし、以前のその人とはあまりにもかけ離れているので、その人の知人には全くの別人に見えるような振る舞い方をし続けるのである。

(3)ここではざっと概略だけを述べるにとどめるが、ある科学的な理論によると、夢は睡眠中に後脳部が生み出す規則性のない電気信号を、前脳部が解釈しようとする結果なのだという。⁽¹⁾目覚めているときの正常な意識においては、前脳部は、意味のある世界像を構築するために内部外部の様々な知覚情報を分類している。睡眠中に脳のより原始的な部分が生み出す支離滅裂ででたらめな情報の洪水に直面すると、脳のより高度な中枢部は、入ってくる信号に秩序を与えようとして、どんなものであれ、夢のもつ物語的な構造を作り上げるのである。支離滅裂な映像の集まりに過ぎないような多くの夢は、入ってきた信号のうち前脳部がどうしても統合することのできなかつた一群を表している。